



CHARTRE DE JUMELAGE

NOUS,

Municipalité de BAILLY-ROMAINVILLIERS (France) représentée par le Maire Arnaud de BELENET, et
Municipalité de ALBANELLA (Italie) représentée par le Maire Giuseppe CAPEZZUTO
librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations, sachant que nos civilisations et nos peuples ont trouvé leur berceau dans nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,
Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,
Affirmant notre attachement au respect des droits inviolables et inaliénables de la personne humaine, convaincus que les liens qui unissent les communes de notre continent s'inscrivent dans une démarche pertinente pour donner corps à la citoyenneté européenne et promouvoir ainsi une Europe à visage humain.

EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

- * dans le respect des relations établies entre nos deux pays,
- * de maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes afin de dialoguer, d'échanger nos expériences et de mettre en œuvre toute action conjointe susceptible de nous enrichir mutuellement dans tous les domaines relevant de notre compétence,
- * d'encourager et de soutenir les échanges entre nos concitoyens pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne, d'agir selon les règles de l'hospitalité, dans le respect de nos diversités, dans un climat de confiance et dans un esprit de solidarité,
- * de garantir à toute personne la possibilité de participer aux échanges entre nos deux communes sans discrimination de quelque nature que ce soit,
- * de promouvoir, à travers nos échanges et notre coopération, les valeurs universelles que constituent la liberté, la démocratie, l'égalité, et l'État de droit,
- * de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix, de progrès et de prospérité.

Fait à Bailly-Romainvilliers, le 11 janvier 2014

Maire de Bailly-Romainvilliers,
Arnaud de BELENET



Maire de Albanella,
Giuseppe CAPEZZUTO

Giuseppe Capuzzo



CARTA DI GEMELLAGGIO

NOI,

Comune di ALBANELLA (Italia) rappresentato dal Sindaco Giuseppe CAPEZZUTO, e
Comune di BAILLY-ROMAINVILLIERS (Francia) rappresentato dal Sindaco Arnaud de BELENET,
liberamente nominati dal voto dei nostri cittadini,

Certi di rispondere alle aspirazioni e ai bisogni reali delle nostre popolazioni, sapendo che le nostre civiltà e i nostri popoli hanno trovato le loro origini nei nostri antichi « comuni » e che lo spirito di libertà è stato dapprima inciso franchigia che seppero conquistare ;
Considerando che l'opera della storia deve continuare in un mondo ampio, ma che questo mondo non sarà veramente umano finchè gli uomini non vivranno liberi in città libere ;
Affermando l'attaccamento al rispetto dei diritti inviolabili e inalienabili della persona umana, convinti che i collegamenti che uniscono i Comuni del continente si inquadrano in un tentativo per dare vita alla cittadinanza europea e, quindi, promuovere un'Europa dal volto umano.

IN QUESTO GIORNO, CI IMPEGNAMO SOLENNEMENTE

- * nel rispetto delle relazioni stabilite tra i nostri due paesi,
- * di mantenere dei legami permanenti, tra i comuni delle nostre città per il dialogo, per uno scambio di esperienze e per realizzare qualsiasi azione comune che ci arricchisce in tutti i campi di nostra competenza,
- * d'incoraggiare e sostenere gli scambi tra i nostri cittadini per sviluppare una migliore comprensione reciproca, il sentimento vivente nella fraternità europea, di agire secondo le regole dell'ospitalità, nel rispetto delle nostre diversità, in un clima di fiducia e spirito di solidarietà,
- * di garantire a tutti la possibilità di partecipare agli scambi tra i nostri due comuni senza discriminazioni di nessun genere e natura,
- * di promuovere, tramite i nostri scambi e cooperazioni, i valori universali che costituiscono la libertà, la democrazia, la legalità e lo Stato di diritto,
- * di unire i nostri sforzi al fine di aiutare e migliorare le nostre risorse per il successo di questa necessaria impresa di pace, di progresso e di prosperità.

Fatto in Bailly-Romainvilliers, le 11 gennaio 2014



Sindaco di Albanella,
Giuseppe CAPEZZUTO
Giuseppe Capuzzo



Sindaco di Bailly-Romainvilliers,
Arnaud de BELENET
Arnaud de Belenet